

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Gerard Way & Gabriel Bá
and
Jeremy Slater & Steve Blackman

ÉPISODE 1.10

"The White Violin"

Alors que toute une vie de secrets et de ressentiment amène la Umbrella Academy à s'effondrer, les frères et sœurs Hargreeves réalisent que le pire reste à venir.

ÉCRIT PAR:

Jeremy Slater

RÉALISÉ PAR:

Peter Hoar

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

15.02.2019

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

| | | |
|-----------------------|-----|-------------------------|
| Ellen Page | ... | Vanya Hargreeves |
| Tom Hopper | ... | Luther Hargreeves |
| David Castañeda | ... | Diego Hargreeves |
| Emmy Raver-Lampman | ... | Allison Hargreeves |
| Robert Sheehan | ... | Klaus Hargreeves |
| Aidan Gallagher | ... | Number Five |
| Mary J. Blige | ... | Cha-Cha |
| Cameron Britton | ... | Hazel |
| Adam Godley | ... | Pogo (voice) |
| Colm Feore | ... | Sir Reginald Hargreeves |
| Sheila McCarthy | ... | Agnes |
| Justin H. Min | ... | Ben Hargreeves |
| Jordan Claire Robbins | ... | Grace |
| Matt Biedel | ... | Sgt. Dale Chedder |
| Rainbow Francks | ... | Detective Chuck Beamen |
| Peter Outerbridge | ... | The Conductor |
| Kate Walsh | ... | The Handler |
| T.J. McGibbon | ... | Young Vanya |
| Cameron Brodeur | ... | Young Luther |
| Blake Talabis | ... | Young Diego |
| Dante Albidone | ... | Young Klaus |
| Eden Cupid | ... | Young Allison |
| Ethan Hwang | ... | Young Ben |
| Liisa Repo-Martell | ... | Abigail |
| Heather Sanderson | ... | Kenny's Mom |
| Imogen Sloss | ... | Vanya Violin Double |
| Lesley Robertson | ... | Orchestra Player #1 |
| Meilie Ng | ... | Orchestra Player #2 |
| Sarah Marchand | ... | Orchestra Player #3 |
| Annelise Forbes | ... | 13 Year Old Girl |
| Olivia Gudaniec | ... | Waitress |
| John Gleeson Connolly | ... | Manager |
| Ray Kahnert | ... | Immigration Clerk |

1

00:00:06,047 --> 00:00:09,759
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:16,933
IL Y A LONGTEMPS...

3

00:00:18,184 --> 00:00:19,102
Reggie.

4

00:00:21,021 --> 00:00:22,397
Comme tu es élégant.

5

00:00:22,689 --> 00:00:26,151
J'ai cru bon de m'acheter
une tenue pour l'occasion.

6

00:00:29,404 --> 00:00:30,780
Comme tu le souhaitais.

7

00:00:31,573 --> 00:00:33,867
J'ignorais que tu étais prête à jouer.

8

00:00:35,452 --> 00:00:36,536
Ce n'est pas le cas.

9

00:00:36,995 --> 00:00:39,080
Je veux que tu le prennes avec toi.

10

00:00:39,914 --> 00:00:41,291
Non, mon amour.

11

00:00:41,875 --> 00:00:42,709
S'il te plaît.

12

00:00:43,960 --> 00:00:44,961
Trouve quelqu'un

13

00:00:45,962 --> 00:00:47,714
qui l'aimera autant que je l'aime.

14

00:00:51,468 --> 00:00:53,011
Je ne peux pas te quitter.

15
00:00:53,970 --> 00:00:55,638
Il y a sûrement une autre solution.

16
00:00:58,516 --> 00:00:59,601
Non.

17
00:01:03,605 --> 00:01:04,773
Je vais mourir ici,

18
00:01:05,857 --> 00:01:07,150
mais pas toi.

19
00:01:08,777 --> 00:01:10,111
Je te l'interdis.

20
00:01:11,821 --> 00:01:13,823
Le monde a besoin de toi, Reggie.

21
00:01:16,076 --> 00:01:17,202
Va-t'en maintenant.

22
00:01:52,862 --> 00:01:53,738
Suivant.

23
00:01:54,656 --> 00:01:55,490
Nom ?

24
00:01:56,157 --> 00:01:57,075
Zakarion.

25
00:01:57,575 --> 00:01:58,409
Suivant.

26
00:01:59,410 --> 00:02:00,245
Nom ?

27
00:02:00,411 --> 00:02:01,246
McGuire.

28
00:02:01,538 --> 00:02:02,372
Suivant.

29
00:02:02,455 --> 00:02:03,456
DOUANE

30
00:02:03,540 --> 00:02:04,374
Nom ?

31
00:02:04,624 --> 00:02:05,458
Peter.

32
00:02:05,917 --> 00:02:06,751
Suivant.

33
00:02:08,128 --> 00:02:08,962
Nom ?

34
00:02:11,089 --> 00:02:12,382
Reginald Hargreeves.

35
00:02:13,258 --> 00:02:14,843
CARTE D'INSPECTION

36
00:02:56,843 --> 00:02:58,928
À VENDRE

37
00:03:17,113 --> 00:03:19,532
DE NOS JOURS

38
00:03:38,384 --> 00:03:39,886
C'est quoi ce bordel ?

39
00:03:39,969 --> 00:03:42,013
- Ces explosions viennent de...
- Vanya.

40
00:03:42,096 --> 00:03:44,766
Sortez d'ici et mettez-vous à l'abri.

41
00:03:47,685 --> 00:03:48,811
N'oublie pas maman.

42
00:03:51,231 --> 00:03:52,065
Pogo,

43
00:03:52,482 --> 00:03:53,816
- je...
- Allez-vous-en !

44
00:03:54,525 --> 00:03:55,485
Maintenant !

45
00:04:08,623 --> 00:04:10,500
Allez, viens.

46
00:04:24,138 --> 00:04:27,100
Pour partir en mission, Vanya,
il faut un pouvoir.

47
00:04:34,524 --> 00:04:36,401
Vanya ! Qu'est-ce que tu veux ?

48
00:04:49,330 --> 00:04:50,164
Dégage !

49
00:05:10,059 --> 00:05:10,935
Maman !

50
00:05:12,353 --> 00:05:14,397
Où est-elle ? Maman !

51
00:05:28,077 --> 00:05:28,911
Diego.

52
00:05:42,425 --> 00:05:43,343
Putain !

53
00:05:46,971 --> 00:05:47,805
Viens !

54

00:05:50,725 --> 00:05:52,477
Tenez-vous tous bien droit.

55

00:05:53,478 --> 00:05:54,312
Papa ?

56

00:05:54,854 --> 00:05:55,813
Tu m'as oubliée.

57

00:05:55,897 --> 00:05:56,814
Pas du tout.

58

00:05:57,398 --> 00:05:59,484
Ne souriez pas, regardez devant vous.

59

00:05:59,567 --> 00:06:00,401
Dépêchez-vous.

60

00:06:00,902 --> 00:06:01,736
Papa !

61

00:06:05,114 --> 00:06:06,032
Plus un mot.

62

00:06:06,824 --> 00:06:07,742
Ne bougez pas.

63

00:06:16,459 --> 00:06:17,293
Mlle Vanya.

64

00:06:17,502 --> 00:06:18,753
Ça suffit maintenant.

65

00:06:24,342 --> 00:06:25,176
Mlle Vanya.

66

00:06:27,220 --> 00:06:30,014
Je sais à quel point
vous êtes bouleversée.

67

00:06:31,015 --> 00:06:32,475
Mais je vous assure

68

00:06:33,309 --> 00:06:37,397
que vos frères et sœur
ne sont nullement responsables

69

00:06:38,106 --> 00:06:40,149
de ce que vous avez vécu petite.

70

00:06:48,199 --> 00:06:49,450
Vous étiez au courant ?

71

00:06:50,827 --> 00:06:53,162
Votre père avait découvert

72

00:06:54,664 --> 00:06:57,792
que vous pouviez faire
des choses formidables,

73

00:06:59,502 --> 00:07:01,462
comme vos frères et votre sœur.

74

00:07:02,422 --> 00:07:04,090
Mais vos pouvoirs étaient...

75

00:07:06,092 --> 00:07:07,009
trop puissants.

76

00:07:09,762 --> 00:07:12,348
Il voulait juste vous protéger
de vous-même.

77

00:07:13,975 --> 00:07:16,060
Ainsi que vos frères et votre sœur.

78

00:07:23,651 --> 00:07:24,485
Est-ce que...

79

00:07:25,695 --> 00:07:26,529
vous saviez ?

80
00:07:35,121 --> 00:07:36,289
Oui, Mlle Vanya.

81
00:07:38,332 --> 00:07:39,250
Je savais.

82
00:08:40,144 --> 00:08:41,979
Tu viens de me sauver la vie, mec.

83
00:08:44,607 --> 00:08:46,108
Maman !

84
00:08:47,318 --> 00:08:49,153
Sors de là maintenant !

85
00:08:49,862 --> 00:08:52,114
- Je viens te chercher !
- Non, Diego !

86
00:08:52,532 --> 00:08:54,617
- Diego !
- Maman !

87
00:08:54,825 --> 00:08:55,785
Reviens !

88
00:09:30,278 --> 00:09:31,153
Maman !

89
00:09:35,283 --> 00:09:37,159
Klaus, aide-moi à chercher.

90
00:09:37,243 --> 00:09:39,620
Diego, arrête.

91
00:09:39,704 --> 00:09:41,163
Lâche-moi. Tu fais quoi ?

92
00:09:41,247 --> 00:09:42,748
Arrête. Elle est partie.

93

00:09:43,416 --> 00:09:45,585
Elle est partie. OK ? Elle est...

94

00:09:46,919 --> 00:09:48,713
Tu veux faire quoi, tu veux...

95

00:09:49,505 --> 00:09:50,673
partir comme ça ?

96

00:09:51,716 --> 00:09:52,550
Non.

97

00:09:52,633 --> 00:09:53,718
Et Pogo ?

98

00:09:54,343 --> 00:09:55,678
Il s'en est pas sorti.

99

00:09:56,095 --> 00:09:56,929
Quoi ?

100

00:09:58,973 --> 00:10:00,057
Vanya l'a tué.

101

00:10:02,893 --> 00:10:04,895
- Vanya n'a pas pu...
- Je l'ai vu.

102

00:10:05,855 --> 00:10:07,148
Juste avant qu'on sorte.

103

00:10:07,231 --> 00:10:08,691
Maman, et maintenant Pogo.

104

00:10:14,280 --> 00:10:15,114
Les gars !

105

00:10:17,617 --> 00:10:18,451
Ça y est.

106

00:10:18,576 --> 00:10:21,120
L'apocalypse est en route,
le monde finit aujourd'hui.

107

00:10:21,203 --> 00:10:23,080
Tu avais dit que c'était fini.

108

00:10:23,289 --> 00:10:24,540
Je me suis trompé.

109

00:10:24,665 --> 00:10:28,377
J'ai trouvé ce journal
le jour où je suis arrivé dans le futur.

110

00:10:28,461 --> 00:10:30,921
- Le titre n'a pas changé.
- Ça prouve rien.

111

00:10:31,005 --> 00:10:34,300
Le cours du temps a pu changer
depuis ce matin.

112

00:10:34,425 --> 00:10:35,593
Écoutez-moi bien.

113

00:10:35,718 --> 00:10:39,513
En le trouvant, j'avais cru que ce lieu
s'était effondré avec tout le reste.

114

00:10:39,680 --> 00:10:42,516
Mais la lune brille encore,
la terre est intacte,

115

00:10:42,642 --> 00:10:44,560
mais pas l'Academy.

116

00:10:44,894 --> 00:10:47,313
- C'est troublant.
- Écoute-moi, imbécile.

117

00:10:47,438 --> 00:10:51,150
Vanya détruit l'Academy
avant l'apocalypse.

118
00:10:51,484 --> 00:10:55,363
Harold Jenkins n'était que le détonateur
et Vanya, la bombe.

119
00:10:55,446 --> 00:10:57,698
C'est Vanya qui provoque l'apocalypse.

120
00:10:58,866 --> 00:10:59,992
On doit la trouver.

121
00:11:02,411 --> 00:11:03,954
Partons, maintenant.

122
00:11:04,038 --> 00:11:05,748
On se retrouve au Super Star.

123
00:11:11,128 --> 00:11:12,838
Regardez-vous tous les deux.

124
00:11:13,214 --> 00:11:16,425
Vous aviez une journée
pour éliminer Numéro Cinq

125
00:11:16,550 --> 00:11:20,262
et vous avez tué un camionneur,
une femme de ménage et une flic,

126
00:11:20,346 --> 00:11:21,555
brûlé deux immeubles

127
00:11:21,639 --> 00:11:25,017
et attiré l'attention sur vous
et la Commission.

128
00:11:25,142 --> 00:11:27,645
Le pire,
c'est que Cinq est toujours en vie,

129
00:11:27,770 --> 00:11:30,606
en cavale,
et il essaie d'empêcher l'apocalypse.

130
00:11:31,357 --> 00:11:34,068
On passe pour un groupe qui vise mal.

131
00:11:34,568 --> 00:11:35,403
Maintenant,

132
00:11:35,486 --> 00:11:37,905
même s'il me manque des détails,
je pense,

133
00:11:37,988 --> 00:11:42,660
et c'est une simple suggestion,
mais je pense mériter une explication.

134
00:11:44,370 --> 00:11:46,080
Cinq ne travaille pas seul.

135
00:11:46,163 --> 00:11:47,289
Il a des complices.

136
00:11:47,373 --> 00:11:48,457
Sa famille.

137
00:11:48,791 --> 00:11:51,544
Vous insinuez
que vous deux ne faites pas le poids

138
00:11:51,627 --> 00:11:54,880
face à cette fratrie
émotionnellement attardée.

139
00:11:56,257 --> 00:11:58,843
Cha-Cha veut dire que de légers...

140
00:12:04,807 --> 00:12:08,310
imprévus de ladite famille
nous ont obligés

141
00:12:08,394 --> 00:12:10,271
à nous écarter du plan initial.

142
00:12:11,313 --> 00:12:12,148
Vous savez,

143
00:12:13,524 --> 00:12:15,526
on a un vieux dicton à la Commission.

144
00:12:16,402 --> 00:12:20,156
"Di eyre vil zine kleiger fun di heiner."

145
00:12:22,074 --> 00:12:24,452
Vous ne parlez bien sûr pas yiddish.

146
00:12:24,910 --> 00:12:26,412
Alors, je vais traduire :

147
00:12:26,829 --> 00:12:29,373
Les œufs se croient
plus malins que les poules.

148
00:12:31,041 --> 00:12:32,543
Faites ce qu'on vous dit.

149
00:12:34,628 --> 00:12:36,213
Alors on aurait dû s'entre-tuer

150
00:12:37,548 --> 00:12:38,424
Répétez.

151
00:12:39,717 --> 00:12:43,262
Vous nous avez envoyé un message
nous demandant de nous tuer.

152
00:12:43,596 --> 00:12:44,472
J'ai jamais...

153
00:12:50,811 --> 00:12:51,771
Il est fort.

154
00:12:53,773 --> 00:12:55,858
- Je ne saisis pas.
- C'est normal.

155

00:12:57,401 --> 00:13:00,571
C'est Cinq qui a envoyé ces messages.
Ils sont bidon.

156

00:13:01,155 --> 00:13:02,615
Pour brouiller les pistes.

157

00:13:03,073 --> 00:13:04,867
Alors, vous n'êtes pas fâchée.

158

00:13:04,950 --> 00:13:09,163
Je constate que votre dévouement
l'un pour l'autre vous a incité à...

159

00:13:09,955 --> 00:13:11,999
choisir de ne pas vous entre-tuer.

160

00:13:12,166 --> 00:13:15,002
Alors, par respect pour ce dévouement,

161

00:13:16,879 --> 00:13:20,341
je vous confie une mission
ouverte à aucune interprétation

162

00:13:20,424 --> 00:13:21,467
ou débat.

163

00:13:23,969 --> 00:13:26,847
Protégez Vanya Hargreeves
coûte que coûte.

164

00:13:29,141 --> 00:13:30,935
- Et ensuite ?
- Ensuite, vous,

165

00:13:31,101 --> 00:13:33,479
Hazel, vous pourrez démissionner
de la Commission

166

00:13:33,562 --> 00:13:35,815
et vivre le reste de vos jours avec...

167
00:13:36,357 --> 00:13:37,983
cette vendeuse de beignets

168
00:13:38,192 --> 00:13:40,236
pour la durée de votre choix.

169
00:13:40,319 --> 00:13:42,696
Elle sera bien sûr sous ma protection

170
00:13:42,905 --> 00:13:44,990
jusqu'à l'exécution de votre mission.

171
00:13:45,074 --> 00:13:46,325
Et moi, j'ai quoi ?

172
00:13:47,076 --> 00:13:48,410
Un nouveau partenaire.

173
00:13:48,869 --> 00:13:49,954
De plus, vos délits,

174
00:13:50,037 --> 00:13:53,374
amendes et infractions seront rayés
de votre dossier.

175
00:13:53,457 --> 00:13:57,211
À défaut d'exécution, le contrat
sera rompu pour les deux parties.

176
00:14:01,841 --> 00:14:02,758
Des cookies ?

177
00:14:48,053 --> 00:14:49,513
Dégage, connasse !

178
00:15:06,030 --> 00:15:09,033
Désolé de dire ça,
mais on doit tous se préparer.

179
00:15:09,158 --> 00:15:11,785

- À quoi ?
- À tout faire pour arrêter Vanya.

180
00:15:13,370 --> 00:15:15,664
- On n'a pas le choix, Allison.
- Foutaises.

181
00:15:15,748 --> 00:15:17,917
- On a toujours le choix.
- Par exemple ?

182
00:15:18,876 --> 00:15:19,793
J'en sais rien.

183
00:15:19,877 --> 00:15:22,421
Quoiqu'on décide, trouvons Vanya et vite.

184
00:15:22,504 --> 00:15:23,797
Elle peut être partout.

185
00:15:24,798 --> 00:15:26,800
Ou... ici.

186
00:15:27,593 --> 00:15:28,427
Regardez.

187
00:15:30,971 --> 00:15:33,515
C'est vrai. Son concert a lieu ce soir.

188
00:15:34,183 --> 00:15:35,267
Salut.

189
00:15:35,809 --> 00:15:40,773
Désolée, mais mon patron vous demande
de partir si vous ne jouez pas.

190
00:15:42,733 --> 00:15:43,734
À qui le tour ?

191
00:15:43,984 --> 00:15:44,944
Et merde.

192

00:15:54,036 --> 00:15:55,329
C'EST NOTRE SŒUR

193

00:15:55,412 --> 00:15:58,958
On est les seuls capables d'arrêter ça.
On le doit à papa.

194

00:15:59,041 --> 00:16:00,542
Papa ? C'est absurde...

195

00:16:00,626 --> 00:16:02,920
Il a tout sacrifié pour nous réunir.

196

00:16:03,003 --> 00:16:04,463
Je suis d'accord avec lui.

197

00:16:04,546 --> 00:16:06,548
On doit l'en empêcher à tout prix.

198

00:16:06,882 --> 00:16:10,135
Des milliards de vies sont en jeu,
on doit en sacrifier une.

199

00:16:10,219 --> 00:16:12,346
Je pourrais peut-être vous aider.

200

00:16:12,429 --> 00:16:15,307
- C'est pas le moment.
- Laisse-le finir.

201

00:16:17,059 --> 00:16:18,644
Il m'a sauvé la vie aujourd'hui.

202

00:16:19,728 --> 00:16:20,562
Sérieux ?

203

00:16:20,646 --> 00:16:22,731
- C'est vrai ?
- Oui, je...

204

00:16:23,399 --> 00:16:26,318

Je m'en attribue le mérite.
En fait, le vrai héros

205
00:16:27,236 --> 00:16:28,070
était Ben.

206
00:16:33,784 --> 00:16:35,160
Aujourd'hui...

207
00:16:35,327 --> 00:16:38,998
aujourd'hui,
il m'a donné un coup de poing.

208
00:16:39,081 --> 00:16:41,792
Et tout à l'heure,
c'est lui qui a sauvé Diego,

209
00:16:41,875 --> 00:16:42,793
pas moi.

210
00:16:42,876 --> 00:16:45,879
- Tu es incroyable, Klaus.
- Vous voulez une preuve ?

211
00:16:46,505 --> 00:16:47,881
Je vais vous en donner.

212
00:16:48,382 --> 00:16:50,050
En piste, mon pote.

213
00:16:50,884 --> 00:16:51,719
Attrape.

214
00:16:57,266 --> 00:16:59,977
Tu peux faire taire cette voix
dans ta tête

215
00:17:00,060 --> 00:17:01,979
et cesser de faire ton intéressant ?

216
00:17:02,062 --> 00:17:04,398
Je te préférais avant que tu baisses !

217
00:17:07,818 --> 00:17:08,819
Ce qui fut un...

218
00:17:09,319 --> 00:17:13,365
C'était pas de sa faute,
car il était complètement déchiré.

219
00:17:13,449 --> 00:17:15,951
Et la fille l'a pris pour une peluche...

220
00:17:16,035 --> 00:17:17,453
- Stop !
- D'accord.

221
00:17:20,497 --> 00:17:21,582
Allison, attends.

222
00:17:22,082 --> 00:17:23,083
Excusez-moi.

223
00:17:23,709 --> 00:17:26,503
Excusez-moi. C'est l'anniversaire
de mon fils Kenny et...

224
00:17:26,879 --> 00:17:29,339
votre fils veut pas jouer
avec des gamins de son âge ?

225
00:17:30,007 --> 00:17:31,925
Si tes deux papas sont d'accord.

226
00:17:36,847 --> 00:17:38,974
Plutôt m'arracher un pied.

227
00:17:41,894 --> 00:17:42,895
Allons-y, Kenny.

228
00:17:47,566 --> 00:17:50,778
Tu es le dernier mec
que j'aurais envie de draguer.

229
00:17:50,861 --> 00:17:51,862
Dommage pour toi.

230
00:17:52,029 --> 00:17:53,447
NUMÉRO CINQ

231
00:17:53,530 --> 00:17:55,074
Comment elle m'a trouvé ?

232
00:17:55,657 --> 00:17:56,700
Je peux ?

233
00:17:57,242 --> 00:17:58,077
Je t'en prie.

234
00:18:13,550 --> 00:18:14,468
Elle est forte.

235
00:18:28,732 --> 00:18:30,442
LE TEMPS PASSE... NON ?

236
00:18:30,567 --> 00:18:32,486
RAIN QUAIL, CHAMBRE 12

237
00:18:38,033 --> 00:18:38,909
Parfait.

238
00:18:39,201 --> 00:18:41,203
Je suis la première à reconnaître

239
00:18:41,453 --> 00:18:42,996
que les choses ont dérapé.

240
00:18:43,247 --> 00:18:45,833
Il y a eu des coups de poing,
des coups de feu,

241
00:18:45,999 --> 00:18:47,918
mais je suis prête à pardonner.

242

00:18:48,001 --> 00:18:49,545
C'est adorable de ta part.

243

00:18:51,630 --> 00:18:53,132
La Directrice a raison.

244

00:18:53,298 --> 00:18:54,842
On aurait pu s'entre-tuer.

245

00:18:54,967 --> 00:18:56,677
On avait l'ordre de le faire.

246

00:18:56,802 --> 00:18:57,928
Et on l'a pas fait.

247

00:18:58,345 --> 00:18:59,596
Ça en dit long, non ?

248

00:19:00,097 --> 00:19:02,057
T'es prêt à oublier notre lien ?

249

00:19:02,224 --> 00:19:03,100
Peu importe.

250

00:19:04,101 --> 00:19:05,769
Sa proposition est bidon.

251

00:19:06,395 --> 00:19:07,396
Bien sûr que non.

252

00:19:07,729 --> 00:19:10,899
Un accord verbal doit être respecté.
C'est dans le manuel.

253

00:19:11,233 --> 00:19:13,193
On a causé bien trop de dégâts.

254

00:19:14,695 --> 00:19:16,738
Tu vois pas qu'il manque un truc ?

255

00:19:18,198 --> 00:19:19,741

On n'a pas de mallette.

256

00:19:22,286 --> 00:19:23,704
Elle nous laisse mourir.

257

00:19:24,079 --> 00:19:24,913
Regarde.

258

00:19:25,831 --> 00:19:26,665
C'est Vanya.

259

00:19:52,941 --> 00:19:56,737
Tes frères et ta sœur ont une mission
plus longue que d'habitude.

260

00:19:58,155 --> 00:19:59,406
Alors en attendant,

261

00:20:00,407 --> 00:20:02,826
tu feras tes devoirs seule.

262

00:20:03,994 --> 00:20:05,037
Tu comprends ?

263

00:20:07,164 --> 00:20:08,040
Parfait.

264

00:20:21,386 --> 00:20:23,555
Ce soir j'ai des devoirs en musique.

265

00:20:25,224 --> 00:20:26,683
Je peux l'emprunter ?

266

00:20:29,102 --> 00:20:30,562
Prends-le et file.

267

00:20:38,320 --> 00:20:39,863
C'est beau, n'est-ce pas ?

268

00:20:40,447 --> 00:20:41,949
Oui, c'est vrai, Vanya.

269

00:20:42,241 --> 00:20:43,533
J'apprendrai à jouer.

270

00:20:45,410 --> 00:20:47,454
Je serai extraordinaire.

271

00:20:47,663 --> 00:20:51,750
Tu dois y croire de tout ton cœur,
et ce jour-là viendra.

272

00:21:11,937 --> 00:21:13,689
Allison, c'est pas le moment.

273

00:21:15,023 --> 00:21:17,859
Je regrette d'avoir couché
avec cette fille.

274

00:21:18,110 --> 00:21:19,444
Enfin... cette femme.

275

00:21:21,655 --> 00:21:22,531
Écoute,

276

00:21:24,116 --> 00:21:27,119
je venais d'apprendre que papa
m'avait envoyé sur la lune pour rien.

277

00:21:27,577 --> 00:21:28,412
Tu comprends ?

278

00:21:28,704 --> 00:21:31,707
Je me sentais complètement perdu
et si seul.

279

00:21:33,125 --> 00:21:35,168
Klaus n'a pas menti, j'étais ivre.

280

00:21:35,752 --> 00:21:36,628
Je veux dire,

281

00:21:37,421 --> 00:21:38,505
complètement ivre.

282

00:21:39,840 --> 00:21:40,882
Plus les cachets.

283

00:21:41,466 --> 00:21:44,678
Je suis allé en boîte et...
j'y étais jamais allé et...

284

00:21:45,137 --> 00:21:46,972
c'est génial en fait...

285

00:21:58,233 --> 00:21:59,860
PRÊTE-MOI TA VOIX

286

00:22:19,629 --> 00:22:20,464
Allô ?

287

00:22:22,674 --> 00:22:24,301
Salut, c'est Claire ?

288

00:22:25,761 --> 00:22:28,638
C'est ton oncle, Luther.

289

00:22:30,599 --> 00:22:31,600
Spaceboy !

290

00:22:31,933 --> 00:22:34,186
Oui, Spaceboy.

291

00:22:36,146 --> 00:22:38,690
Ta mère te racontait des histoires
sur moi.

292

00:22:40,442 --> 00:22:42,652
Oui, je sais tout sur toi.

293

00:22:44,821 --> 00:22:48,492
J'ai envie de te rencontrer
depuis le jour où tu es née.

294

00:22:51,745 --> 00:22:54,748
Eh bien, elle est là avec moi

295

00:22:55,582 --> 00:22:56,416
et...

296

00:22:56,750 --> 00:22:58,794
elle a très envie de te parler.

297

00:22:58,877 --> 00:23:00,796
Mais elle ne peut pas car...

298

00:23:02,672 --> 00:23:05,342
elle a mal à la gorge mais...

299

00:23:08,804 --> 00:23:13,767
Ta mère me fait dire qu'elle t'aime

300

00:23:14,976 --> 00:23:17,396
plus que tout au monde.

301

00:23:18,522 --> 00:23:19,398
Et elle...

302

00:23:29,366 --> 00:23:30,534
Attends.

303

00:23:35,205 --> 00:23:36,164
Ta mère dit...

304

00:23:38,083 --> 00:23:38,959
Elle dit...

305

00:23:42,504 --> 00:23:43,505
Tu me manques.

306

00:23:46,550 --> 00:23:49,136
Tu me manques chaque jour
où tu n'es pas là.

307

00:23:53,181 --> 00:23:54,766
Je t'ai laissée tomber,

308

00:23:56,184 --> 00:23:58,019
mais je ferais tout pour toi.

309

00:24:02,732 --> 00:24:05,193
Tu es la raison pour laquelle
je me lève chaque jour.

310

00:24:07,696 --> 00:24:10,490
Je rêve de toi chaque nuit.

311

00:24:14,786 --> 00:24:17,706
Tu comptes plus que quiconque
pour moi.

312

00:24:22,669 --> 00:24:23,587
C'est...

313

00:24:25,005 --> 00:24:26,548
C'est ce que dit ta maman.

314

00:24:34,222 --> 00:24:36,308
Oui. Je te le promets.

315

00:24:37,809 --> 00:24:39,644
Elle sera bientôt à la maison.

316

00:25:12,219 --> 00:25:13,053
Regarde.

317

00:25:16,973 --> 00:25:18,058
Vanya sort.

318

00:25:18,433 --> 00:25:19,726
Toi aussi, tu sors.

319

00:25:26,483 --> 00:25:27,776
Fils de...

320

00:25:51,424 --> 00:25:53,552
- D'accord. Où est Cinq ?
- Parti.

321
00:25:53,635 --> 00:25:56,471
- Merde, où il est allé ?
- Il a pas dit.

322
00:25:56,555 --> 00:25:59,516
On l'attend pas.
Le concert débute dans 30 minutes.

323
00:25:59,599 --> 00:26:00,767
Quel est le plan ?

324
00:26:01,351 --> 00:26:03,520
Eh bien, l'idée c'est...

325
00:26:05,730 --> 00:26:07,482
d'aller au Théâtre Icarus.

326
00:26:07,566 --> 00:26:09,484
C'est un lieu, pas un plan.

327
00:26:11,236 --> 00:26:12,070
Quoi ?

328
00:26:12,696 --> 00:26:13,655
T'as rien d'autre ?

329
00:26:15,532 --> 00:26:17,826
Tu veux être Numéro Un, d'accord.

330
00:26:18,034 --> 00:26:19,786
Mais on doit être synchro

331
00:26:19,869 --> 00:26:22,372
car à présent, on est à la ramasse.

332
00:26:23,498 --> 00:26:24,374
Tu as raison.

333
00:26:25,417 --> 00:26:26,459
Il faut un plan.

334
00:26:38,221 --> 00:26:39,431
Baissez-vous !

335
00:26:44,436 --> 00:26:45,687
C'est qui ces types ?

336
00:26:45,770 --> 00:26:47,981
C'est peut-être
pour l'anniversaire de Kenny.

337
00:26:50,650 --> 00:26:52,235
Ils sont plutôt là pour nous.

338
00:27:24,893 --> 00:27:27,896
- Ils bloquent la sortie.
- C'est quoi le plan, Luther ?

339
00:27:31,441 --> 00:27:33,443
Les pistes ! Venez !

340
00:27:57,926 --> 00:28:00,178
Cinq, je t'attendais.

341
00:28:09,688 --> 00:28:11,731
Tu dois vraiment aimer les beignets.

342
00:28:12,107 --> 00:28:13,149
Au secours !

343
00:28:14,567 --> 00:28:15,527
Ça fait un bail.

344
00:28:16,277 --> 00:28:18,279
- Trois jours.
- Oui, pour toi.

345
00:28:18,405 --> 00:28:22,742
Pour moi, ça fait un bail

que j'ai pas vu cette culotte courte.

346

00:28:22,826 --> 00:28:24,452
T'as eu le temps de guérir.

347

00:28:26,663 --> 00:28:29,124
Heureusement pour nous deux, le temps...

348

00:28:29,708 --> 00:28:33,378
est un truc que mon organisation
détient à profusion.

349

00:28:33,878 --> 00:28:35,296
Message reçu, au fait.

350

00:28:36,214 --> 00:28:38,967
Joli emballage,
tant pis pour le protocole.

351

00:28:40,301 --> 00:28:41,386
Il y a eu...

352

00:28:42,178 --> 00:28:45,598
beaucoup de changements
depuis que tu as quitté la Commission.

353

00:28:46,850 --> 00:28:48,643
Tu as mis une sacrée pagaille.

354

00:28:51,229 --> 00:28:53,314
Les mallettes ont été détruites,

355

00:28:53,398 --> 00:28:54,733
sans parler...

356

00:28:54,983 --> 00:28:57,694
du personnel hautement qualifié
que tu as tué.

357

00:28:58,027 --> 00:28:58,987
Après tout,

358

00:29:00,071 --> 00:29:02,866
- à quoi sert une institution si...
- Tu veux quoi ?

359

00:29:04,242 --> 00:29:05,160
Être heureuse.

360

00:29:06,035 --> 00:29:08,121
Avoir une vie simple...

361

00:29:09,080 --> 00:29:10,623
et sans contrainte.

362

00:29:11,124 --> 00:29:14,252
Faire le travail
que mes supérieurs exigent. Mais...

363

00:29:15,128 --> 00:29:16,379
ta présence ici

364

00:29:17,046 --> 00:29:18,965
complique les choses.

365

00:29:19,716 --> 00:29:22,343
Des milliards de gens vont mourir ce soir.

366

00:29:23,386 --> 00:29:24,596
Tu peux changer ça.

367

00:29:24,763 --> 00:29:27,098
Ce soir, demain.
Quelle différence dans l'univers ?

368

00:29:29,392 --> 00:29:32,228
As-tu oublié la raison d'être
de la Commission ?

369

00:29:32,896 --> 00:29:36,107
"Ce qui doit arriver, arrivera",
ou, comme j'aime dire :

370

00:29:36,191 --> 00:29:37,817
"que sera, sera."

371
00:29:37,901 --> 00:29:40,570
Ce sont des conneries
dans toutes les langues.

372
00:29:41,154 --> 00:29:42,489
Pourquoi tu m'as fait venir ?

373
00:29:44,032 --> 00:29:45,492
Pour te proposer un choix.

374
00:29:46,034 --> 00:29:48,536
Tout le monde va mourir ce soir, mais...

375
00:29:49,412 --> 00:29:51,080
contrairement aux autres,

376
00:29:51,956 --> 00:29:53,082
tu as une issue.

377
00:29:53,917 --> 00:29:58,630
Tu peux abandonner ta famille
et laisser l'apocalypse derrière toi,

378
00:29:58,922 --> 00:30:01,007
te balader pendant quelques années,

379
00:30:01,090 --> 00:30:04,928
en attendant que je revienne
te proposer un travail, ou

380
00:30:05,011 --> 00:30:06,471
tu peux rester ici,

381
00:30:07,430 --> 00:30:09,599
avec ta famille et...

382
00:30:10,350 --> 00:30:12,060
mourir d'une mort atroce.

383

00:30:15,188 --> 00:30:16,606
Pendant que tu réfléchis,

384

00:30:17,357 --> 00:30:20,276
sache que ta fratrie lutte pour leur vie

385

00:30:20,360 --> 00:30:21,194
sans toi.

386

00:30:21,319 --> 00:30:23,238
Tu m'as fait venir pour m'éloigner.

387

00:30:23,321 --> 00:30:25,657
Ce fut un plaisir de te connaître.

388

00:30:27,075 --> 00:30:27,951
Santé !

389

00:31:30,972 --> 00:31:32,473
JE DOIS Y ALLER SEULE

390

00:31:32,849 --> 00:31:35,643
Ne fais pas ça, Allison.
Elle a perdu la raison.

391

00:31:36,019 --> 00:31:36,936
Vous entendez ?

392

00:31:37,186 --> 00:31:38,062
Ça a commencé.

393

00:31:38,146 --> 00:31:39,772
Tu crois qu'elle t'écouterà ?

394

00:31:40,064 --> 00:31:41,608
Après ce qui s'est passé ?

395

00:31:42,567 --> 00:31:43,985
On n'a pas le temps.

396

00:31:45,194 --> 00:31:46,029
D'accord.

397
00:31:54,954 --> 00:31:56,539
Tu veux qu'elle fasse diversion ?

398
00:31:56,623 --> 00:31:59,334
C'est la meilleure chance
de neutraliser Vanya.

399
00:32:00,418 --> 00:32:01,669
Elle nous remerciera.

400
00:32:01,961 --> 00:32:03,588
Alors, c'est quoi le plan ?

401
00:32:03,671 --> 00:32:05,173
Attends devant.

402
00:32:05,882 --> 00:32:07,592
- Quoi ?
- Fais le guetteur.

403
00:32:08,301 --> 00:32:09,427
Le guetteur ?

404
00:32:39,707 --> 00:32:40,750
Déjà de retour ?

405
00:32:45,171 --> 00:32:47,548
Moi qui vous prenais pour le plus malin.

406
00:32:48,633 --> 00:32:50,134
Comme c'est décevant.

407
00:33:14,367 --> 00:33:15,868
Navré que tu aies vu ça.

408
00:33:17,578 --> 00:33:20,123
Si tu ne souhaites plus me voir,

409

00:33:21,541 --> 00:33:22,500
je comprendrai.

410

00:33:27,755 --> 00:33:29,507
On a tous un passé.

411

00:35:08,940 --> 00:35:10,066
Sortez ! Allez !

412

00:35:26,916 --> 00:35:29,085
- Elle est plus forte que je le pensais.
- Oui.

413

00:35:31,420 --> 00:35:32,630
Ça va, merci de demander.

414

00:35:33,047 --> 00:35:36,008
Je t'ai perdue une fois.
Je voulais pas encore te perdre.

415

00:35:36,092 --> 00:35:38,511
Bravo pour l'effet de surprise.
On fait quoi là ?

416

00:35:41,472 --> 00:35:43,850
Sans déconner Allison,
dis-nous un truc qu'on ignore.

417

00:35:43,933 --> 00:35:45,434
Elle parle du violon.

418

00:35:46,602 --> 00:35:47,562
Son paratonnerre.

419

00:35:48,646 --> 00:35:51,149
Si on arrive à lui prendre,
on a une chance.

420

00:36:03,286 --> 00:36:05,329
Où est Klaus ? Il devait monter la garde.

421

00:36:05,413 --> 00:36:06,247

Ça t'étonne ?

422

00:36:06,914 --> 00:36:08,457
Vous foutez quoi là ?

423

00:36:08,749 --> 00:36:10,001
Cinq, couche-toi !

424

00:36:13,504 --> 00:36:14,630
Je voulais pas de coriandre.

425

00:36:14,714 --> 00:36:17,216
- T'entends pas des coups de feu ?
- Quoi ?

426

00:36:24,557 --> 00:36:25,808
Oh, merde !

427

00:36:29,604 --> 00:36:30,605
C'est parti.

428

00:36:30,897 --> 00:36:33,149
- Action !
- Et les coups de feu ?

429

00:36:33,232 --> 00:36:35,318
Viens, Ben !
On est censés monter la garde.

430

00:36:36,944 --> 00:36:39,071
Cinq, j'ai cru que tu nous avais lâchés.

431

00:36:39,155 --> 00:36:40,573
J'avais une course à faire.

432

00:36:41,908 --> 00:36:42,783
Ça craint.

433

00:36:42,867 --> 00:36:44,952
- Tu connais ces types ?
- Oui.

434
00:36:45,912 --> 00:36:46,746
Et ?

435
00:36:47,872 --> 00:36:48,706
Merde !

436
00:36:49,373 --> 00:36:50,208
On est foutus.

437
00:36:53,502 --> 00:36:54,670
C'est Cha-Cha !

438
00:36:55,922 --> 00:36:58,216
- Cha-Cha arrive !
- Klaus ! Baisse-toi !

439
00:37:05,473 --> 00:37:06,557
On est encerclés !

440
00:37:52,478 --> 00:37:54,814
Putain, c'est Ben.

441
00:38:10,413 --> 00:38:11,580
Ça, c'était le guetteur.

442
00:38:34,186 --> 00:38:35,688
Ton amie Patch.

443
00:38:35,855 --> 00:38:37,356
Qu'aimais-tu chez elle ?

444
00:38:37,523 --> 00:38:38,858
Elle croyait aux gens.

445
00:38:38,941 --> 00:38:40,484
Elle voyait toujours le bon côté.

446
00:38:40,568 --> 00:38:43,404
Elle serait fière de savoir
que tu veux tuer Hazel et Cha-Cha

447
00:38:43,487 --> 00:38:44,947
pour honorer sa mémoire.

448
00:39:00,629 --> 00:39:02,173
Ah, t'es revenu. Où étais-tu ?

449
00:39:02,256 --> 00:39:03,632
J'honorais une mémoire.

450
00:39:04,300 --> 00:39:05,968
Comment on arrête ce truc ?

451
00:39:06,052 --> 00:39:07,053
On l'encercle.

452
00:39:07,553 --> 00:39:10,139
D'accord ? On l'encercle.

453
00:39:10,222 --> 00:39:11,766
C'est une mission suicide.

454
00:39:12,224 --> 00:39:14,143
L'un de nous peut y arriver.
L'unique salut.

455
00:39:14,226 --> 00:39:15,603
Vous êtes partants ?

456
00:39:16,270 --> 00:39:17,104
D'accord.

457
00:39:19,065 --> 00:39:19,899
Allison ?

458
00:39:20,941 --> 00:39:22,026
À gauche de la scène.

459
00:39:22,109 --> 00:39:22,943
À droite.

460

00:39:23,027 --> 00:39:24,278
Et vous, devant.

461
00:39:32,953 --> 00:39:35,206
Désolé, le temps presse, Allison.

462
00:39:35,331 --> 00:39:38,209
À la fin du concert, le monde va exploser.

463
00:40:14,912 --> 00:40:16,205
Maintenant !

464
00:41:41,832 --> 00:41:42,875
Elle est en vie ?

465
00:41:44,752 --> 00:41:46,378
- Oui ?
- On a réussi.

466
00:41:46,795 --> 00:41:47,963
On a sauvé le monde.

467
00:42:17,576 --> 00:42:18,452
Les amis ?

468
00:42:23,165 --> 00:42:25,751
Vous voyez la boule de feu
qui se dirige vers nous ?

469
00:42:25,834 --> 00:42:26,877
Ça craint.

470
00:42:26,961 --> 00:42:28,712
Alors, c'est comme ça...

471
00:42:30,005 --> 00:42:31,507
qu'on a sauvé le monde.

472
00:42:33,717 --> 00:42:36,136
Dommage que Sir Reginald ne voit pas ça.

473

00:42:37,263 --> 00:42:38,847
L'Umbrella Academy.

474

00:42:39,890 --> 00:42:41,433
Un échec total.

475

00:42:47,022 --> 00:42:49,650
Au moins on est tous réunis. En famille.

476

00:42:50,067 --> 00:42:51,777
C'est pas forcément la fin.

477

00:42:53,028 --> 00:42:54,613
Quoi ? Comment ça, Cinq ?

478

00:42:54,697 --> 00:42:57,366
Je pense avoir une solution.
Faites-moi confiance.

479

00:42:57,449 --> 00:42:59,326
Non, je ne crois pas.

480

00:42:59,827 --> 00:43:01,495
Alors acceptons notre destin,

481

00:43:01,579 --> 00:43:03,789
car d'ici une minute, on sera atomisés.

482

00:43:03,872 --> 00:43:04,999
C'est quoi l'idée ?

483

00:43:05,082 --> 00:43:07,293
Remonter le temps avec mon pouvoir.

484

00:43:07,376 --> 00:43:09,503
Mais cette fois, on y va ensemble.

485

00:43:09,587 --> 00:43:12,590
- C'est possible ?
- Je sais pas, j'ai jamais essayé.

486

00:43:13,424 --> 00:43:14,675
Au pire, on risque quoi ?

487

00:43:14,758 --> 00:43:18,596
Regardez-moi. Un homme de 58 ans
dans la peau d'un gamin.

488

00:43:19,722 --> 00:43:21,932
- Moi, je le suis.
- Je suis partant.

489

00:43:22,182 --> 00:43:23,017
Moi aussi.

490

00:43:27,146 --> 00:43:29,064
- Et Ben ?
- Super, lui aussi.

491

00:43:29,148 --> 00:43:31,150
Génial. Luther, prends Vanya.

492

00:43:33,485 --> 00:43:34,987
On l'emmène avec nous ?

493

00:43:35,487 --> 00:43:38,741
Elle est responsable de l'apocalypse,
on n'emporte pas une bombe, là ?

494

00:43:38,824 --> 00:43:41,660
L'apocalypse aura lieu
et Vanya sera responsable,

495

00:43:41,744 --> 00:43:44,663
sauf si on l'emmène avec nous
pour la soigner.

496

00:44:39,051 --> 00:44:40,052
Ça marche !

497

00:44:49,186 --> 00:44:51,480
Accrochez-vous ! Ça va secouer !